

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 33.674/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 33.674/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 juni 2002 door de Minister van Werkgelegenheid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheids-reglementering in verband met de hoofdverblijfplaats", heeft op 21 november 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de l'Emploi, le 18 juin 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage en rapport avec la résidence principale", a donné le 21 novembre 2002 l'avis suivant :

Opschrift

Men passe de redactie van het opschrift van het ontwerp aan als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging, wat het gebruik van het begrip «hoofdverblijfplaats» betreft, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering".

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef is de opsomming van de wijzigende wetten en besluiten onvolledig. Men redigere dit lid als volgt :

"Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, zoals laatst gewijzigd bij de wet van 2 augustus 2002;" ¹.

2. In het tweede lid van de aanhef dient de vermelding van het wijzigende koninklijk besluit van 22 december 1995 (wijziging van artikel 133 van het koninklijk besluit van 25 november 1991) te worden geschrapt, aangezien dat wijzigende besluit niet meer van kracht is.

3. Men vervange in de Nederlandse tekst van het vijfde lid van de aanhef de woorden "van de Minister van Begroting" door de woorden "van Onze Minister van Begroting".

¹Aangezien de wijzigende wetten en besluiten van de besluitwet van 28 december 1944 te talrijk zijn om op te sommen, kan uitzonderlijk worden volstaan met een verwijzing naar de meest recente wijzigende wet.

4. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State als volgt :

"Gelet op advies 33.674/1 van de Raad van State, gegeven op 21 november 2002;".

Artikel 3

1. De indeling in A) en B) moet worden vervangen door de meer gebruikelijke indeling in 1° en 2°.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 5 en 6 van het ontwerp.

2. Artikel 3, A), van het ontwerp dient aan te vangen als volgt : "1° in het eerste lid, 2°, worden ...".

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 71, tweede lid, 2° (artikel 3, B), van het ontwerp), wekken de woorden "en waaronder de werknemer zich kan aanmelden" de indruk dat de minister wat dat betreft uitsluitend "voorwaarden" kan bepalen, doch niet de "gevallen" waarin de aanmelding mogelijk is. Ter wille van de duidelijkheid zouden de betrokken woorden beter worden vervangen door de woorden "en de gevallen waarin en de voorwaarden waaronder de werknemer zich kan aanmelden". Indien op deze suggestie wordt ingegaan, dient ook de Franse tekst in die zin te worden geëxpliciteerd ².

4. Op het einde van het ontworpen artikel 71, tweede lid, 2° (artikel 3, B), van het ontwerp), is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("in de

²In de Franse tekst dient dan te worden geschreven : "les cas et les conditions dans lesquels ... et les cas et les conditions dans lesquels le travailleur peut se présenter au contrôle ...".

gemeente van zijn tijdelijke verblijfplaats") en de Franse tekst ("dans une autre commune que celle de sa résidence principale"). Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 4 van het ontwerp.

Artikel 4

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 72, eerste lid, vervangen het woord "aanduiden" door het woord "aanwijzen".

Artikel 5

In de inleidende zin van artikel 5 van het ontwerp dient de vermelding van het wijzigende koninklijk besluit van 22 december 1995 te worden geschrapt, aangezien dat besluit niet meer van kracht is.

Artikel 8

Zoals artikel 8 van het ontwerp is geredigeerd, valt niet uit te sluiten dat de termijn die verloopt tussen de bekendmaking en de inwerkingtreding van het ontworpen besluit minder dan de gangbare periode van tien dagen bedraagt, ingeval de bekendmaking op het einde van de maand gebeurt. Zulks kan worden vermeden door bijvoorbeeld te bepalen dat het besluit in werking treedt de eerste dag van de tweede maand na die waarin het is bekendgemaakt.

Intitulé

On adaptera la formulation de l'intitulé du projet comme suit :

"Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne l'usage de la notion «résidence principale», l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage".

Préambule

1. Au premier alinéa du préambule, l'énumération des lois et arrêtés modificatifs est incomplète. On rédigera cet alinéa comme suit :

"Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié en dernier lieu par la loi du 2 août 2002;" ¹.

2. Au deuxième alinéa du préambule, il faut supprimer la mention de l'arrêté royal modificatif du 22 décembre 1995 (modification de l'article 133 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991), cet arrêté modificatif n'étant plus en vigueur.

3. Dans le texte néerlandais du cinquième alinéa du préambule, il conviendrait de remplacer les mots "van de Minister van Begroting" par les mots "van Onze Minister van Begroting".

4. On rédigera l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'Etat comme suit :

1

Les lois et arrêtés modificatifs de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 étant trop nombreux pour être énumérés, il peut suffire, exceptionnellement, de faire référence à la loi modificative la plus récente.

"Vu l'avis 33.674/1 du Conseil d'Etat, donné le 21 novembre 2002;".

Article 3

1. Il y a lieu de remplacer la division en A) et B) par une division en 1° et 2° plus usuelle.

La même observation vaut pour les articles 5 et 6 du projet.

2. Il faut rédiger le début de l'article 3, A), du projet comme suit : "1° à l'alinéa 1^{er}, 2°, les mots ...".

3. Dans le texte néerlandais de l'article 71, alinéa 2, 2°, en projet (article 3, B), du projet), les mots "en waaronder de werknemer zich kan aanmelden" donnent à penser qu'à cet égard, le ministre ne peut fixer que les conditions ("voorwaarden") et non les cas ("gevallen") dans lesquels la présentation peut avoir lieu. Dans un souci de clarté, il serait préférable de remplacer les mots concernés par les mots "en de gevallen waarin en de voorwaarden waaronder de werknemer zich kan aanmelden". Si cette suggestion est retenue, il y aurait lieu de préciser aussi le texte français en ce sens ².

4. A la fin de l'article 71, alinéa 2, 2°, en projet (article 3, B), du projet), il y a une discordance entre le texte français ("dans une autre commune que celle de sa résidence principale") et le texte néerlandais ("in de gemeente van zijn tijdelijke verblijfplaats"). Il y a lieu de la supprimer.

La même observation vaut pour l'article 4 du projet.

2

Il conviendrait alors d'écrire dans le texte français : "les cas et les conditions dans lesquels ... et les cas et les conditions dans lesquels le travailleur peut se présenter au contrôle ...".

Article 4

Dans le texte néerlandais de l'article 72, alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera le mot "aanduiden" par le mot "aanwijzen".

Article 5

Dans la phrase liminaire de l'article 5 du projet, il faut supprimer la mention de l'arrêté royal modificatif du 22 décembre 1995, dès lors que cet arrêté n'est plus en vigueur.

Article 8

Tel qu'est formulé l'article 8 du projet, on ne peut exclure que le délai qui s'écoule entre la publication et l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet soit plus court que la période habituelle de dix jours, dans l'hypothèse où la publication aurait lieu à la fin du mois. Il est possible d'éviter ce problème en déterminant par exemple que l'arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris - afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME